

Kurze Geschichte der deutschen Sprache

简明德语史

[德] 约阿希姆·席尔特 著

袁杰 译



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS



Kurze Geschichte der deutschen Sprache

简明德语史

[德] 约阿希姆·席尔特 著

袁杰 译



同济大学出版社
TONGJI UNIVERSITY PRESS

内 容 提 要

本书对德语的发展历史做了简明的阐述。作者根据德语每个历史发展时期,先说明了当时的语言交际环境,然后分别从音位、形态、构词、句法和语法等角度阐述了该时期语言的典型特征,读后可使人们对德语历史的发展有一个清晰的了解。本书行文简明扼要,深入浅出,材料翔实,可供大学德语专业和语言学专业师生学习参考用书,也可供其他社科专业的学者及对此感兴趣的读者阅读。

图书在版编目(CIP)数据

简明德语史 / (德) 席尔特著; 袁杰译. -- 上海: 同济大学出版社, 2012. 9

ISBN 978-7-5608-4955-3

I. ①简… II. ①席…②袁… III. ①德语—语言史
IV. ①H330. 9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 201851 号

简明德语史

[德] 约阿希姆·席尔特 著 袁杰 译

责任编辑 吴凤萍 责任校对 徐春莲 封面设计 潘向葵

出版发行 同济大学出版社 www.tongjipress.com.cn
(上海市四平路 1239 号 邮编:200092 电话:021-65985622)

经 销 全国各地新华书店

印 刷 同济大学印刷厂

开 本 850 mm×1 168 mm 1/32

印 张 6.5

印 数 1—3 100

字 数 174 000

版 次 2012 年 9 月第 1 版 2012 年 9 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5608-4955-3

定 价 19.80 元

本书若有印装质量问题, 请向本社发行部调换 版权所有 侵权必究

目 录

引 言	1
第一章 德语的史前史	6
一、德语 —— 一种日耳曼语	6
1. 印欧语系	6
2. 日耳曼部落及其语言	9
二、日耳曼人的语言状况	13
1. 语言的表现形式	13
2. 文字见证	15
三、日耳曼语的结构和特征	17
1. 重音关系	17
2. 语音的发展(音位学)	17
3. 词形的发展(形态学)	20
4. 句子结构的发展(句法)	21
5. 词汇的发展	21
第二章 德语史	24
一、早期中古德语(5 世纪—11 世纪中叶)	24
1. 语言状况	24
1.1 交际环境	24
1.2 语言的表现形式	25

1.3	修道院的作用	26
1.4	书面语的调整趋势	27
1.5	文字见证	28
1.6	语言边界的形成	30
2.	早期中古德语的结构和特征	32
2.1	语音的发展	32
2.2	词形的发展	36
2.3	句子结构的发展	39
2.4	构词的发展	41
2.5	词汇的发展	42
二、	中期中古德语(11世纪中叶—13世纪中叶)	47
1.	语言状况	47
1.1	交际环境	47
1.2	语言的表现形式	47
1.3	文字见证	51
1.4	中期中古德语的使用范围	53
2.	中期中古德语的结构和特征	54
2.1	词汇的发展	54
2.2	句子结构的发展	57
2.3	词形的发展	61
2.4	语音的发展	63
三、	晚期中古德语(13世纪中叶—15世纪末)	66
1.	语言状况	66
1.1	交际环境	66
1.2	语言的表现形式	67
1.3	文字见证	71



1.4 晚期中古德语的使用范围	72
2. 晚期中古德语的结构和特征	73
2.1 词汇的发展	73
2.2 句子结构的发展	77
2.3 构词的发展	79
2.4 词形的发展	80
2.5 语音的发展	82
四、早期近代德语(15 世纪末—18 世纪末)	86
1. 语言状况	86
1.1 交际环境	86
1.2 语言的表现形式	86
1.3 文字见证	101
1.4 早期近代德语的使用范围	102
2. 早期近代德语的结构和特征	103
2.1 词汇的发展	103
2.2 句子结构的发展	114
2.3 构词的发展	116
2.4 词形的发展	118
2.5 语音的发展	121
2.6 正字法的发展	121
2.7 标准发音的发展	124
五、近代德语(18 世纪末—20 世纪中叶)	125
1. 语言状况	125
1.1 交际环境	125
1.2 语言的表现形式	125
2. 近代德语的结构和特征	131

2.1 词汇的发展	131
2.2 句子结构的发展	141
2.3 构词的发展	144
2.4 词形的发展	145
2.5 正字法及发音的规范化	146
六、现代德语(从 20 世纪中叶起)	150
1. 语言状况	150
1.1 交际环境	150
1.2 语言的表现形式	150
2. 现代德语的结构、特征及发展趋势	153
2.1 词汇的发展	153
2.2 句子结构的发展	158
2.3 构词的发展	159
2.4 词形的发展	162
2.5 正字法的规范化	163
2.6 发音的规范化	164
附 图	166
参考书目	175
人名索引	177
内容索引	181
译后记	190

引 言

在着手撰写德语发展史之前，有必要先对若干与著述有关的问题作如下探讨。

德语的发展时期是怎样划分的？

语言的发展是渐进和不间断的。尽管如此，人们还是可以标出若干时间点，在这些时间点上集中出现了许多语言上的变化。这些变化表示语言进入了一个新的发展时期。这些“转折点”主要是在书面语、口语、领地方言和地区方言等语言表现形式（参见第 47 页及以下页数）发生剧变时才出现的。这可以是指新的语言表现形式的产生，也可在各种语言表现形式相互之间关系发生变动时清晰地表现出来。但其他现象，如转化成文字等，也可标明重要的转折点。

本书集中描述德语在欧洲中部的发展，并未顾及原苏联、美国或罗马尼亚等世界其他地区的德语。上述语言史上的转折点就构成了划分时期的标准。根据史学的观点，本书是用诸如“早期中古”或“中期中古”这样的概念来表示这些时期的。

撰写德语发展史也有其他的时期划分法。较为传统的著述更多是以语言结构及其发展作为出发点的。这时，语音（或音位）的变化起着特殊的作用。通常按古高地德语（500—1050 年）、中古高地德语（1050—1350 年）、早期新高地德语（1350—1650 年）和新高地德语来划分语言发展时期的方法就是以此为依据的。这种以语音变化作为划分标准的难点在于，藉此就不可能对整个德语区进行时间上有效的划分。一个语音要完成其音变，如 *i* 变成 *ei*



(*mīn* 变成 *mein*; 参见第 83 页的“双元音化”)通常可以持续若干世纪。此外,在各个语言区域中,这种语音变化是在不同时期内完成的。如把语法中的变化也包括在内,虽则在划分发展时期时获得了附加的标准,但就从根本上撇开了具体的交际环境。

就时期划分而言,语言史的编写始终尊重迄今为止的历史实情。为了解释某些语言发展现象,在编写语言史时已提供了并将提供相关的重要历史事实作为佐证。

在本书中,笔者力图坚持以下列原则作为出发点:语言发展大体上取决于语言交际的发展,而这种交际在相当程度上又是由社会环境所决定的。然而即使以此为依据,这里所选择的德语发展时期划分法也只是若干可能性中的一种。

章节是如何构成的?

每个德语发展时期都有一个章节。每个章节的引言阐明了交际环境。通常有难度的是要对语言发展的动力作出确切的说明,因而有些部分必须用假设来加以阐述。在说明交际环境后,描述了德语表现形式的结构以及各种语言表现形式。期间,对每一种语言表现形式主要是由哪些社会群体和阶层所使用的、它的使用范围有多广以及它在语言交际中起什么作用等问题作了深入的探讨。

然后阐述了语言结构的发展,亦即说明了在语音、形态、构词、句法以及词汇中所发生的最重要变化。主要是突出该时期的发展趋势以及列举出相对于前个时期所出现的新的语言现象。

在著述中所引用的篇章片段具有不同的作用。它们应使人们对各个时期的语言特征留下印象,同时又应明确地表明德语发展的特点。



运用了哪些语言史的专业词汇？

本书着重阐述的是德语书面语的发展。我们所理解的书面语就是一种或多或少有意识构成的语言形式，它是从整个语言中挑选出来的。书面语被用于文学、管理、商务、学术等不同的交际领域中。

书面语反映了历史，其定型的程度以及选择和调整的尺度在各个时期根据交际的需要而不同。

在日耳曼语言史的著述中，是用不同名称来表示书面语的各种表现形式的。在较早的发展时期，根据不同的职责范围，书面语分别被称作：商业语言、证书用语、公文语言或文学语言。在较近的发展时期中，它则被称为：书面语、规范语、共同语、国语或标准语。所运用的不同专业词汇反映了每位语言史专家所遵循的都是部分不同的学术惯例。但对此具有决定意义的也是这一研究对象本身在历史上的复杂性。

如上所述，为了表示德语发展史上的各个时期，本书运用了以历史来定位的专业词汇。同时，还尽可能地采用了传统的名称。这些名称用于强调语言结构发展中的特征。

下表所列的名称对比可以说明这一点：

500—1050 年	早期中古德语 (frühmittelalterliches Deutsch)	古高地德语 Althochdeutsch = ahd.
1050—1250 年	中期中古德语 (hochmittelalterliches Deutsch)	中古高地德语 Mittelhochdeutsch = mhd.
1250—1500 年	晚期中古德语 (spätmittelalterliches Deutsch)	晚期中古高地德语 Spätmittelhochdeutsch = spätmhd.

续 表

1500—1800 年	早期近代德语 (frühneuzeitliches Deutsch)	新高地德语 Neuhochdeutsch = nhd.
1800—1950 年	近代德语 (neuzeitliches Deutsch)	
1950 年—至今	现代德语 (gegenwärtiges Deutsch)	

本书所使用的语言名称缩写

<i>afrz.</i>	— altfranzösisch	(古法语)
<i>afries.</i>	— altfriesisch	(古弗里斯兰语)
<i>ags.</i>	— angelsächsisch	(盎格鲁撒克逊语)
<i>ahd.</i>	— althochdeutsch	(古高地德语)
<i>ai.</i>	— altindisch	(古印度语)
<i>alem.</i>	— alemannisch	(阿雷曼语)
<i>an.</i>	— altnordisch	(古北欧语)
<i>as</i>	— altsächsisch	(古萨克森语, 又译: 古撒克逊语)
<i>engl.</i>	— englisch	(英语)
<i>finn.</i>	— finnisch	(芬兰语)
<i>frz.</i>	— französisch	(法语)
<i>germ.</i>	— germanisch	(日耳曼语)
<i>got.</i>	— gotisch	(哥特语)
<i>gr.</i>	— griechisch	(希腊语)
<i>ide.</i>	— indoeuropäisch	(印欧语)
<i>italien.</i>	— italienisch	(意大利语)
<i>lat.</i>	— lateinisch	(拉丁语)
<i>lit.</i>	— litauisch	(立陶宛语)
<i>md.</i>	— mitteldeutsch	(中部德语)
<i>mhd.</i>	— mittelhochdeutsch	(中古高地德语)
<i>nd.</i>	— niederdeutsch	(低地德语)
<i>nhd.</i>	— neuhochdeutsch	(新高地德语)
<i>obd.</i>	— oberdeutsch	(南部德语)
<i>poln.</i>	— polnisch	(波兰语)
<i>span.</i>	— spanisch	(西班牙语)
<i>vulgärlat.</i>	— vulgärlateinisch	(通俗拉丁语)

第一章 德语的史前史

一、德语 —— 一种日耳曼语

众所周知，德语是一种日耳曼语，它与英语、荷兰语、丹麦语、瑞典语、挪威语等具有紧密的亲缘关系。在将上述各种语言的现代篇章作比较时，这种亲缘关系就不再是一下子就能看得出来的。这是由于历经数个世纪，这些语言都有了各自的发展历史，它们差异甚大。但如果把这些语言的最早书面见证作比较，则其共同的日耳曼语特征就明显得多了。语言史研究提出了如下假设：这些语言的发展曾有过一个共同的基础阶段，即原始日耳曼语；虽然原始日耳曼语可分成各种方言，但还是一种相对统一的语言。

1. 印欧语系

就日耳曼语而言，它属于印欧语系（也称印度日耳曼语系）。印欧语长期流行于亚洲和欧洲的大部分地区，近代在其他洲也用于口语和书面语之中。举例来说，在欧洲，除属于乌拉尔-阿尔泰语系的芬兰语、爱沙尼亚语和匈牙利语外，其他所有语言都属于印欧语系。印欧语系诸语言具有一系列的共同特征。从这些共同点中可推断出语言间的亲缘关系。语言学家根据这些事实做出了如下推断，即历史上所见证的印欧语系诸语言都是从原始印欧语发展出来的，但其真实性在语言史上尚未得到证实。不能排除的是，印欧语的前身是通过持续接触和相互影响才接近的，但彼此又不尽相同。我们所掌握的各种语言的发展状况在时间上是非常不均匀的。

与印度语、希腊语或意大利语相比，日耳曼语是较晚才发展

成一个独立语族的。除日耳曼语族外，属印欧语系的还有下列的重要语族：

—印度语族：

该语族分成许多种语言。例如，现今在印度所讲的印地语和孟加拉地区所用的孟加拉语。印度语最早的语言阶段，即古印度语，是以梵文形式出现的。梵文是一种文言，一些最著名的印度民族史诗就是用这种语言写成的。

—伊朗语族：

该语族分成许多种语言，如现今伊朗所讲的新波斯语、阿富汗的普什图语、伊拉克的库尔德语、塔吉克斯坦的塔吉克语以及俄国和格鲁吉亚的奥塞梯语等。

—亚美尼亚语族：

该语族分成在亚美尼亚所讲的东亚美尼亚语和在土耳其所讲的西亚美尼亚语。所证实的最早语言阶段是公元 5 世纪时的古亚美尼亚语。

—海地特语族：

这种语言已消失。这是一种公元前 2 世纪时海地特人在小亚细亚王国中所讲的语言。

—希腊语族：

公元前 15 至前 12 世纪时出现的克里特-迈锡尼语是该语族现存最古老的形式。古希腊语分成爱奥尼亚-阿提卡语、多立克-西北希腊语和亚加亚语。

—阿尔巴尼亚语族：

现今该语族分成盖格方言和托斯克方言。这两种方言的词汇中混杂有罗马尼亚语、斯拉夫语和土耳其语的成分。

—意大利语族：

该语族的主要代表是自公元前 6 世纪起开始流行的拉丁语。

拉丁语开始只是罗马城的语言。但随着势力的日益扩张，它的使用范围越来越广。公元前1世纪时，拉丁语就不再具有统一的特征了。强大的罗马帝国在各个地区所使用的不同特征的拉丁语，形成了以后诸如意大利语、葡萄牙语、法语、罗马尼亚语等罗曼语族诸语言的雏型。

—凯尔特语族：

该语族分成海岛凯尔特语和大陆凯尔特语。大陆凯尔特语公元前1世纪时在欧洲相当流行。主要流行于现今的南德地区、奥地利、匈牙利西部以及意大利、西班牙、法国的部分地区。对这种语言人们只获悉了少数铭文和专有名词。海岛凯尔特语包括爱尔兰语和布列塔尼语。后者是公元5、6世纪时由移居法国的海岛凯尔特人带至布列塔尼地区的。

—斯拉夫语族：

该语族包括三大组语言。东斯拉夫语支由俄语、乌克兰语和白俄罗斯语组成。西斯拉夫语支包括波兰语、捷克语、斯洛伐克语和索布语。而保加利亚语、马其顿语、塞尔维亚-克罗地亚语和斯洛文尼亚语则属南斯拉夫语支。斯拉夫语最早的书面见证是“斯拉夫人的使徒”西里尔^①和美多德公元9世纪所译的《圣经》。西里尔字母是按西里尔来命名的。这是一种用来记载古斯拉夫语篇章所用的字母书写系统，但该体系不是由西里尔创造的。

—波罗的语族：

属此语族的有现今的立陶宛语和拉脱维亚语，现只有其公元16世纪时的书面见证。波罗的语族的第三个代表是古普鲁士语，它从17世纪末起就不复存在了。

① 西里尔 (Kyrill von Saloniki, 约826—869年)，公元9世纪时东罗马帝国传教士，与其弟美多德 (Method) 一起创造了格拉哥里字母。格拉哥里字母以后演变成了西里尔字母。—译者



2. 日耳曼部落及其语言

在历史上，越朝前追溯则人们对日耳曼人形成的各个过程所作的说明越含糊。因而，在这里我们对日耳曼人所操语言成为印欧语系一部分的新石器时代（公元前 2300 至前 1800 年）的末期以及紧接着的青铜器时代（公元前 1800 至前 700 年）的情况就不作探讨了，而是以铁器时代（公元前 7 世纪至前 1 世纪）的开端作为起始点的。大约在那个时代，波罗的海西海岸、奥得河和易北河之间、丹麦的岛屿上、日德兰半岛上以及斯堪的纳维亚半岛的南部定居着日耳曼部落。他们是雅斯托夫文化的代表者（雅斯托夫文化是按下萨克森州于耳岑北部雅斯托夫这一发现地命名的，系早期铁器时代的一个时期）。雅斯托夫文化肯定是日耳曼人最早的文化。日耳曼人以农业和畜牧业为生，并很可能是向凯尔特部落学会了铁的开采和加工方法。

据较早的研究推断，日耳曼人与已定居的居民彼此混合了起来。这就可以对此做出解释：与其他的印欧语不同，日耳曼语有着独特的自身发展。几乎有三分之一的日耳曼语正统词汇是不能在其他印欧语中追溯到其根词的。人们很容易作出这样的推测，即日耳曼语词汇中的这个组成部分源出于该地区原有居民的语言。近来，越来越多的人持下列看法：日耳曼语总体的形成归因于独立的发展，而与凯尔特人的密切交往在此发展过程中起着特殊的作用。按照这种观点，这些词汇的特点归因于大海边特殊的生活和生存条件。

公元前 2 世纪末和公元前 1 世纪初，各日耳曼部落及部落联盟离开了雅斯托夫文化区。他们在相邻的非日耳曼部落，特别是凯尔特人的区域中定居下来（参见第 166 页图 1）。这样，日耳曼部落就开始全面向上莱茵河-多瑙河流域迁移。

公元前 113 年，日耳曼西姆布赖人（Kimbern）和条顿人



(Teútonen)可能是因自然灾害离开了他们在北海和波罗的海沿岸的居住地，向西南迁移至凯尔特人所居住的高卢地区。

公元前 100 年左右，莱茵河中下游地区散居着多个日耳曼部落。来自易北河中游地区斯维比部落 (Sueben) 的日耳曼人在公元前 75 年左右一直深入到凯尔特人居住的莱茵河-美因河流域。

公元前 60 年左右，斯维比人在其军队首领阿里奥维斯特^①的带领下渡过莱茵河。那时，高卢大部分地区的凯尔特人有进贡义务。

日耳曼人大批定居在莱茵河畔。他们进一步向南、向西和向西南的扩张阻挡了罗马人向莱茵河的突进。

公元前 102/101 年，西姆布赖人和条顿人在普罗旺斯地区艾克斯和皮埃蒙特区的韦尔切利遭到马略^②统帅下罗马人的毁灭性打击。恺撒在阿尔萨斯的米尔豪森地区还战胜了阿里奥维斯特的斯维比部落。

实际上这就结束了日耳曼人对高卢各地区的统治。这个过程持续至公元前 12 年前后。此时，莱茵河成了古罗马省高卢的东部边界，而同时又是日耳曼部落势力范围的西部边界。

在欧洲中部地区形成了众多的日耳曼部落和部落联盟 (参见第 167 页图 2)。至今大多认为，公元前后直至 2、3 世纪，有如下五个具有共同习俗和共同语言的日耳曼部落群体：

一在斯堪的纳维亚半岛上的北日耳曼人：

起源于该群体的有以后的挪威人、丹麦人和瑞典人以及他们的语言。

① 阿里奥维斯特 (Ariovist, 不详—公元前 54 年)，日耳曼斯维比人军队首领。—译者

② G. 马略 (Gaius Marius, 公元前 175—86 年)，古罗马军事统帅。—译者